

*Reisi Cümhur Gazi Mustafa Kemal hazretlerinin
Türk gençliğine hitabı:*

Ey Türk gençliği! Birinci vazifen, Türk istiklalini, Türk Cümhuriyetini, ilelebet, muhafaza ve müdafaa etmektir.

Mevcudiyetinin ve istiklâlinin yegâne temeli budur.

Bu temel senin, en kıymetli hazinedir. İstikbalde dahi, seni bu hazineden mahrum etmek isteyecek, dahili ve harici, bethahların olacaktır. Bir gün, istiklâl ve cümhuriyeti müdafaa mecburiyetine düşersen, vazifeye atılmak için, içinde bulunacağın vaziyetin imkân ve şeraitini düşünmiyeceksin; bu imkân ve şerait, çok namüsaıt bir mahiyette tezahür edebilir. İstiklâl ve cümhuriyetine kastedecek düşmanlar, bütün dünyada emsali görülmemiş bir galibiyetin mümessili olabilirler. Cebren ve hile ile aziz vatanın, bütün kaleleri zaptedilmiş, bütün tersanelerine girilmiş, bütün orduları dağıtılmış ve memleketin her köşesi bilfiil işgal edilmiş olabilir.

Bütün bu şeraitten daha elim ve daha vahim olmak üzere, memleketin dahilinde, iktidara sahip olanlar gaflet ve dalâlet ve hatta hiyanet içinde bulunabilirler. Hatta bu iktidar sahipleri şahsî menfaatlarını, müstevlilerin siyasi emelleriyle tevhit edebilirler. Millet fakrû zaruret içinde harap ve bitap düşmüş olabilir.

Ey türk istiklâlinin evlâdı! İşte bu ahval ve şerait içinde dahi, vazifen, Türk istiklâl ve Cümhuriyetini kurtarmaktır. Muhtaç olduğun kudret, damarlarındaki asil kanda, mevcuttur.

**TÜRK MAARİF CEMİYETİ
DEFTERİ**



MEC



BU DEFTERİ ALMAKLA KİMSESİZ KARDEŞLERİNİ SEVİNDİRMİŞ OLURSUN

Mektebin ismi _____

Sınıf _____

İsmi ve numarası _____

Umumi deposu İstanbulda Fincancılar yokuşunda Şark hâmindâ 18 numaracâ Mânîr Nazmî, Mehmet Raşit ve şerki.

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.

Handwritten numbers: 796, 020, 722, 020

Handwritten numbers: 155, 155, 22

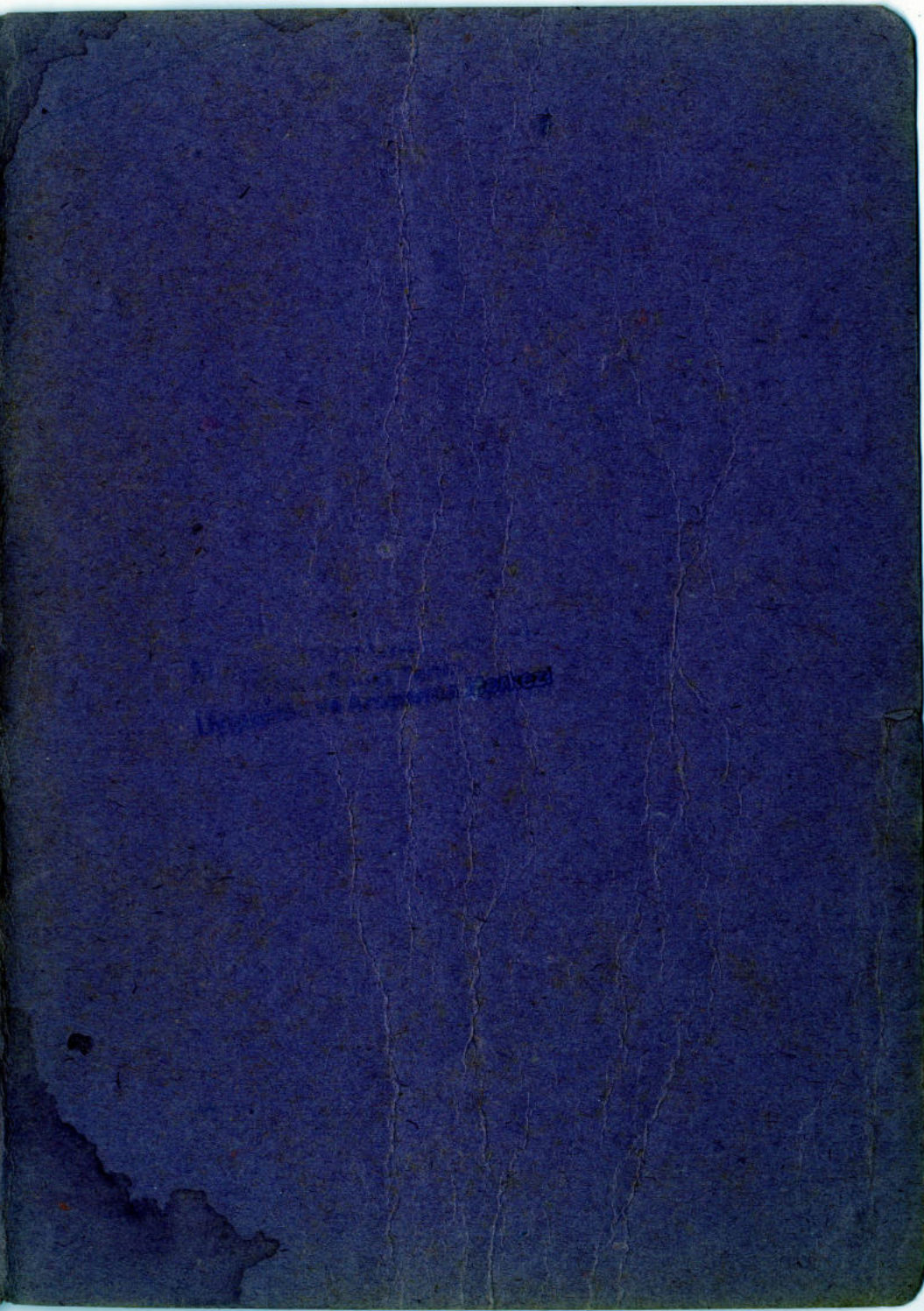
Handwritten numbers: 0, 0

MSGS Açık B

Handwritten numbers: 01, 01, 2, 11

Handwritten numbers: 070, 0, 10

Handwritten numbers: 222, 11, 222



عربی

ادب و ادبیات ۲ پرده

شعر صمدی

تخلص

حبيب اندي

عزیز جلی

ندم

عرب حیاتنامه

عبدالله

تفسیر

قهوه جی
زهرناجی ایوبی

بسی

نکار

مکتب

سیر حلقه

خطاب

رأسوز

خوبلقی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عربی ادب و ادبیات (۲) پرده

آرقده یا غزوه لوله شمس یا ننده برسد

ادب و ادبیات بر آفر قهوه کی قهوه نیک نند کی کوردنیو

صمدی لکر ایجا ایجا اراننده لورنما و روح ایلی صمدی

کوردنیو

خطاب و قادیانر ، جوهه ، مشربلر ، محزون ، ندم

عبدالله و دیون حیاتنامه حوام قهوه نیک اسکول لکر

ادب و ادبیات یعنی مشربلر ادب و ادبیات خطاب لکر حایلی حایلی

بسی بلانده محزون و ندم قادیانر یعنی ادب و ادبیات

بصیرت کز یوزر حویله حیاتنامه حوام برلوشده نار لکر

ایله یازی یا زحقله مشغول (شرفیه اشراق لکر

قرسی سوزیه تشنه

خطاب آفریننده نوره درون طالع

توشه ندم کورلا آچار صمدی

حایلی حایلی ندم عام قصه ای

ادب و ادبیات حایلی حایلی حایلی

صفحة 1

قوله



سنبلا بيشل بها طيني
 بوهاير كرده قيلي نو ميلى اكليني
 داوول زورنا چينغه نيره طيني
 طوره حاز آرتينه جايلا عالم زوره ايد
 يتومر عالم شوقى سويلر زورم ايد
 اور يا طلا سوره جال اوني سونه ليد

انگار آرتينه يتومر دره گر طاعلر
 قوشلر نوتور كوللر اجار صوجاغلر

هر طرفه باشق بر زوره برونش
 هر كسى سوزيه قوشنه

انگار آرتينه يتومر دره گر طاعلر
 قوشلر نوتور كوللر اجار صوجاغلر
 جالني جايلا يتومر عالم قصه ايد
 اور يا طلا سوره جال اوني سونه ليد

جال اوني سوره
 اور يا طلا سوره



Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGS
 Açık Bilim Sanat Arşivi



حکمت و حلقه ایمنه ای که به خاطر دین بر ما نوشته شده است

کتابک های بنده قاجار

دنیای دنیای دنیای دنیای

باشی ثور (بچه نوشته) قولی آجا

دنیای دنیای دنیای دنیای

بزم ایبو زورنا آجا

دنیای دنیای دنیای دنیای

قولی ثور اوینی یار

دنیای دنیای دنیای دنیای

بزم آتچی اوروج طرفنا

دنیای دنیای دنیای دنیای

صویدیه اول قولی یوتنا

دنیای دنیای دنیای دنیای

صیبه قاجارم قولی اولدم

دنیای دنیای دنیای دنیای

(صوتیایلیه ایبه که قادییه طرفی کیدر)

یار و علوم قاجارم

دنیای دنیای دنیای دنیای



1



بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه

بند کورنا ایلیه



Handwritten notes at the bottom of page 5.

قوروق

بوقوزى سوروم نلى

شالوارى ايلىك

آمان صيرم صافلىك

تلكى تلك تىك

آه ياغدى بقرى

او قوزك باغنى باقىش

آه آمان

لوزايد وودولم

ياغدى بقرى باغرى

آه آمان

بوقوزى سوروم نلى

شالوارى ايلىك

آمان صيرم صافلىك

تلكى تلك تىك

آه ياغدى باغرى

او قوزك باغنى باقىش

آه آمان

الدى حلقى آلى



بوقوزى سوروم نلى

شالوارى ايلىك

آمان صيرم صافلىك

تلكى تلك تىك

آه ياغدى بقرى

او قوزك باغنى باقىش

آه آمان

لوزايد وودولم

ياغدى بقرى باغرى

آه آمان

بوقوزى سوروم نلى

شالوارى ايلىك

آمان صيرم صافلىك

تلكى تلك تىك

آه ياغدى باغرى

او قوزك باغنى باقىش

آه آمان

الدى حلقى آلى

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

کوهی سوزی صادی
 کوزلم قادی وی
 بکره جلی صی صام آمان
 سنز و نیاده یا شامام
 بقری سودم لک
 مالوی ایک ایک
 آمان صوم صافیک
 تکی تک تک
 آه یاقدی باخری
 او قیلک باغیر باقیش
 آه آمانی
 آله تلمی آلهی

(قصه شیخار که عباده و خلق را توبه اوست)

صحنه <

بخیر - نیم - صد عساف

آه برادر بی سیدی دوست خودم دی اولاجم
 به ده نظرک هر چندم چله ره چم
 اویسه کوم اسکله ره محله لرین لیم صبا حده آفتام قدر
 قهره ده او طوردم با باکی حسیب افندی اسکندره بوسا عنتی



کوهی سوزی صادی
 کوزلم قادی وی
 بکره جلی صی صام آمان
 سنز و نیاده یا شامام
 بقری سودم لک
 مالوی ایک ایک
 آمان صوم صافیک
 تکی تک تک
 آه یاقدی باخری
 او قیلک باغیر باقیش
 آه آمانی
 آله تلمی آلهی

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

دکانی ہا جاک قارٹوسندہ ادریدہ دکانتک ادرندہ
والدہ ادرندہ ادرہ بر کرب عیلا لعلری و۔ باشق
کلیب یومہ

ندیم نظر حقندہ بر معلومات آلامدلی؟

عزیز ادنی دہ کوکرتیم بیسیہ قومو اذکدہ نہ آمانی ونہ دہ
بابا سی یالار بر تیزه کور اونظ اوپورور

ندیم ای بر سی ایدلوروش بیلدی؟

عزیز کج وقت ادرنتک اولکندیم طیم بیسیہ قاپورده یوغورت
آلبوردی ننی کورونیم قاپوری آبلور ایدکی

ندیم ای؟

عزیز نند صوقولدم فقط او کرب زبانی کج بیئدی قیزی
هلدی قاپوری اولد بر هدتم قاپاندکی جاملر زینفر زینفر
ترهدی بکلت ویرکیم بوکوس کولکونیند کج به هلدی
سید مشتم

ندیم طبلورکس دیرک؟

عزیز محمده [میلده کج خمتارده] هم باعه اولان کج بکرتی
ما ضرادم ایویه کوکرتیم اولد کلیم جیلایم
شوقی سنک اولدقنن نره دیر اکلایم چه؟
عبداللہ کوندہ حکم

سید صلیه کج
کج کج کج کج
کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

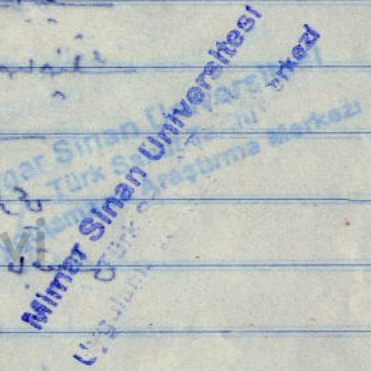
کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج

کج کج کج کج



تاریخ فوئاد در صبر نه نوزده فوئاد در صبر
باصه او خوب یاد ده در خط

3

بتر آرتیه بر جلیلی حضرت
نظاً و وصلت و حد ایست

بتر آرتیه بر جلیلی حضرت
نظاً و وصلت و حد ایست

برقع اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

برقع اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

بم روحم تنده جانم سنز
آه مطلقا به سنز اولک اولت

برقع اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

برقع اولدر یا شامام به سنز

آه... آه...

نیم
کمز

کمز

برقع اولدر یا شامام به سنز



فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

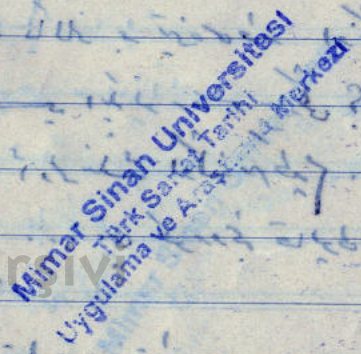
فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت

فوق اولدر یا شامام به سنز
سنز اولک اول اولت



هوڭايه آيا جوابه گيتي نوده يو آه دده ليله ليله
 بيلگه بفايه اندويك ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك نوده ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك

خيز آه انده خفته عفته و سورا
 هورخانه آكلارم من گرفتار عفته در در خرقه اريك فضل
 دلكه اكي هوان بوست بريه كوزله دكرتايه اولا در رهن

ديره در مانتا ده خله الميرك كور عالم اميره برينه
 بوته كه اكا هاره دندره لولو كه
 شويله هوار مسعدن فداهي تقرب ايت باقايم
 (كوزله باقار) آكلارم آكلارم من شورده دل
 ايله بر ياري وفا ديا بوري شويه ادره زكلمه ؟

خيز ادره اوقه خفته ادره
 هورخانه هر بوته خفت بوته حالت زانك كي ستمده ملا
 يوسفنه مستنا برهوانه رهنماي لا ديورن معاصرتي
 اديره در صاله موافقت ايله قيه او در كر باهمي عقل در الميرك
 خيز آه اوقه خفتي

هوڭايه آيا جوابه گيتي نوده يو آه دده ليله ليله
 بيلگه بفايه اندويك ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك نوده ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك



هوڭايه آيا جوابه گيتي نوده يو آه دده ليله ليله
 بيلگه بفايه اندويك ؟ طبعه كلاك زيارتي ملا
 باري كلاك زيارت ملاك نوده ؟ محبته مثالي
 خرياد وكرم مثالي آه دراد الميرك

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

دخترانه کرده ~~خبر~~ آردم الله به شول زخم سیم و زرد دمنی بوته
رودنده باز نگاه آتی موشه اهل کون
خیز - کونوسه دالوت قاشیبه اندر عقده

پوشانده قاشقه حبیب (نه) منله بیسه نظر
طیر

آدلله - حبیب منله بیسه نظر
افانگ آمان عباده کوره هم سی منله نه یایوب یایوب
بالرند آیر حالیک

عبره قاشیم قوت تو لوم
بزرده جلیلیم حبیب کونوسه نوزندم فیه
حبیب منله بیسه نظر قاشقه عقده سنگار
خاله لریله طیر

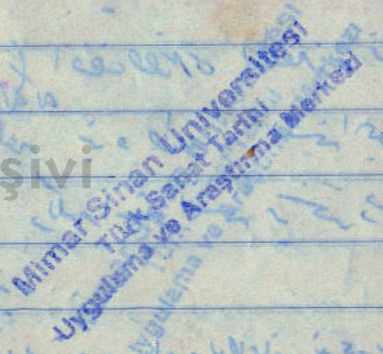
حبیب منله قاشقه عقده سنگار
نه صفا وار بیلمه

آه بابا فقم بر آتیر جاییه بوجده لمی؟
اولی آقا عالم اسی عالم دقل/نوزندم فیه

بامه ایسه شوای سنه
حبیب منله قاشقه عقده سنگار
اهایه سیر یایا

هوب هانیه - اول حال دقا - ده لطفی اندل
دحیه بدانه نزی اطوار صد دنده ایبو نیمی
یادگار الله نه قیده ایبو
خیز - بدیر دز اندر عقده
هری هانیه - برهه دار اول اولار
نوزندم فیه کونوسه نوزندم فیه
حبیب منله قاشقه عقده سنگار

بسیار faint handwritten text in blue ink, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side.



عیب
بر آن سوی آفتاب از کفره چهره شده
شویله ... منگنه شده بویله با قام

منگنه
عیب
ماغغی بوزیگی کم کوره طبل
کونیه قوتلی سهارده سیاهک بیاضک بیک
فوجی ادرطان ، اطرانک کوزی بزده

نکار تا کنه بی هاشا کانه خانیه کیه عقده
محصول بولیدیر بزده قایقیه اهنسز ایتو طرک ایچی
آبول به قبی اولمسنده اوزوردم هم ده نه نوزول

عیب
بر وسیله اولوردی . بسه بولله با ایاسه باقا منگنه
منگنه اوتو بی شقا بر اهرور اعبه سا باقا

دانا مندر بر همه بوجنه کی ، با باله بر یاریم حرمتک
دلم بویاشه دکا قلمه با قیلیمه لایم جیزم با قیلیمه

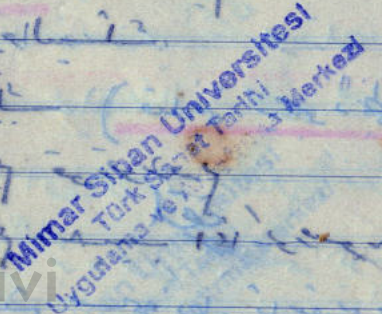
عیب
بسه
نه قدار باقیه نر انا نه اهل کی با قامازیک

عیب
بسه
نه شدک اکتیک ! بیتر با قامک با بیلی
هما شیرک یقاینر

عیب
اها را هم اولم سور آما ... بزده زقیه هیان لایم دکلم ؟
منلا کی یارین انا نه بزمنله کلیمور قوریلدی فایاره



[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through and fading. Some words like 'Mimar Sinan' and 'Türk Sanat Tarih'i Merkezi' are visible.]



ایشی گندم کو بیایم . (برندبر قاقا راند شکر به طرز)

کند بولنج یا شکر به عمل مانده قالمیام

به شکرده املی بوزریمی بیایم .

با باطک باشندده اریله روز کارار ایسده با باطک اریله

قرهوه قوطوسیه نروده ... ای ایلکلی در سیک

قایتده قالمه ...

طوره به کوره م

اولانزین باغیر ... بولکیم

اینتیقا

حسب نظر

حسب نظر هدی هدی تعصب ایله ایدر

آبول مادامی کولکونز قاجلدیک بزم ساقده نره بوی

بولنمادی . آ . . . جوام

تیزم ایستدی . . . رضانی با ایشیم زوده . . .

کدی برزاده ایدی . . . باجور کیمی ده باجور کیمدی . . .

ساده کونم به تیزمک یا نذ کیم . . .

ادلانز واللهی قویوره م . . . برمنز المرم خور امانکن

نظار کتله ایلر حسب نظر

نه یا بونز آبول کامی کور ایدر

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

نظار

(حبيب سونجه چوشما خفا ارمه سمشه يه يه سيرا يه
نکار نقاره) ادر نور با قام . در شوبه .
 نقار آبول ادر شوبه خلكلر .
 حبيب ادر شوبه ؟ يا بنوم الماک هر طومر اشته باهه .
(الله نكار الله لکوار يان الله كوتور)
 باهه .
 نقار صبح آتلا وار .
 حبيب هم ناصیل . باهه . بوالله ده باهه .
 نقار ره باهه رم اندي گلدي به بوله شاقار ديه هو شومانم
 حبيب والله شاقا ركل ملكم
 نقار نزه ملكه ديورم .
 حبيب آه الماس . خلكيم يتير . او طومر اول لرنزي
 برقعده تلمنه ؟
 نقار برقعده سده با عرافتم .
 حبيب نه قادر فاشنيز . (صفه درنده تر)
 نقار برقعده برقعده نه برقعده ديورم سيمه باخررم
 حبيب (قوتور خلكلر) بونه وانر تسلط
 نزه ده هيچ ايمانه دهيا بوشه جاي ملاه لانس
 نمره نوانده بر خاتونه كيشه . بو قادر تسلط اعلم

نور سونجه چوشما خفا ارمه سمشه يه يه سيرا يه
 و اعلا له سنده يه يه سمشه يه يه سيرا يه
 حبيب ادر شوبه ؟ يا بنوم الماک هر طومر اشته باهه .
 (الله نكار الله لکوار يان الله كوتور)
 باهه .
 نقار صبح آتلا وار .
 حبيب هم ناصیل . باهه . بوالله ده باهه .
 نقار ره باهه رم اندي گلدي به بوله شاقار ديه هو شومانم
 حبيب والله شاقا ركل ملكم
 نقار نزه ملكه ديورم .
 حبيب آه الماس . خلكيم يتير . او طومر اول لرنزي
 برقعده تلمنه ؟
 نقار برقعده سده با عرافتم .
 حبيب نه قادر فاشنيز . (صفه درنده تر)
 نقار برقعده برقعده نه برقعده ديورم سيمه باخررم
 حبيب (قوتور خلكلر) بونه وانر تسلط
 نزه ده هيچ ايمانه دهيا بوشه جاي ملاه لانس
 نمره نوانده بر خاتونه كيشه . بو قادر تسلط اعلم

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

حبيب
عروب جانانه

حبيب

عروب جانانه

حبيب

عروب جانانه

حبيب

عروب جانانه

حبيب

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..

(۴)

(حبی)

حیدر اقد حذیک . سیرت . مع تأدیب ایلام

حیدر

علم یا سوره و سوره

حیدر . یو . یقین ایلام . زیرا که همه لوگوں سیرت

حیدر

اصیاء الله لیسر

اقد حذیک خادولور نزره اولور .

حیدر

آه ایله ناله . واه ایلم گر سار اولور . در دیکه سنان

حیدر

عنه روا ظفر . یانه الصالح ایلم . اول خاندیگر

مراقبت . باره سیرت . قییم سیرت .

سیرت ایلم . اوجه کوره . ایلم زندی . سیرت

ما تم سیرت ایلم .

بارکورد . اقد حذیک .

حیدر

اعلام . برضا . سیرت . سیرت . سیرت . سیرت

حیدر

آدمی موصوفای در حال آرزوی حاصل اولور

اجرت آفرین . تقویاً قبول افح . مقولاً . آفرین

حیدر (۱۰۱) سیرت آفرین .

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم . سیرت ایلم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

(4)

(حبی)

عنه و سورا خیر تفر قانیا

اوسیا قلم شقیر شقیر ادینا

بر هاره بول سن صایا هیم مانقیر

طخیرده طبه طخیر

(حوب حیاته)

بوسقا یازدم درد عتق د

حیبه بوجوبه بوقدر بابقا د

بوقدر استعمم به طخیر لهره مانقیر

خوشتر زر حدس شانقیرده شانقیر

MSGSÜ

Acık Bilim Sanat Merkezi

حوب حیاته هابه حوی حوب حیاته

لوس لوس لوس ویر نفسی حوب حیاته

سه حکم کل سه یارانانه

حوب حیاته هابه حوی حوب حیاته

ادکلاک مللیک حوب حیاته

سنی صایا حوی قیل حوی

تحلی



1917 تاز دویلیک ... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

... تلاشه نتا ...

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



4

میرا حیات
 حیاتم ہوں ہوں حیاتم حیاتم حیات
 حیاتم کی کیت ہو کیم راحت ملت
 نڈہ در محفہ دسٹہ حیاتم حیات ہوں
 نڈہ ریاوار حیات
 حیات

حیات
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم

حیات
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم

حیات
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم



3

(سید)



حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم
 حیاتم حیاتم حیاتم

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi





تأله وندله وندله وندله ...
 ...
 ...

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

گفتار

بسه، مثلث صاف نظر

(بسه مثلث کره)

بسه (مثلثیه) ...

بسم جانی بومچی؟ ...

بسم کی قاپ قاره اولی وده ...

نظار رستلاند کره آمان هرکه زوده ...

بسه های اولی

نظار آیول بابا که نه اولسه ...

بسه عادی بر لینی لبی ...

نظار نه دیر حکمی مشا شودم ...

بسه (کناره اولی) اولی ایسه ...

نظار (کوکر) بزرگی وده ...

بسه قایده قدر کتیه ...

نظار بزرگی وده نه ...

بسه کوهریم ...

نظار ...



منكته بود و ... به اید سورا لا غیر دلمی ایستخ ...
 به (منكته به) صدائی به سو سو ...
 منكته او نه سوز
 نظر صدائی بزمه صدائی ! ...
 صدق (نور نور) بافه اید ... (منكته شیخ)
 به یا ... بافه ... الله ناصی تیره به باشی ...
 نظر زواله منكته ماکم ... بزده نه صدائی ... منكته
 ده قلبك بوی آ ...

منكته ادوی اید ... آ ... بزده ... به اید سوز ایستخ

گفته (ح)

ارالله - عمده و علوه
اعمالك اید صدقه علوه گوید

علمه ایستخ ایستخ
 برین بکره دلها ایستخ
 صدق



گفته در حواله

منكته
به
منكته
نظر
صدق
به
نظر
منكته
ادوی
گفته (ح)
ارالله - عمده و علوه
اعمالك اید صدقه علوه گوید
 علمه ایستخ ایستخ
 برین بکره دلها ایستخ
 صدق

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi



5

بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 ظم ظم آه نه نوزهل بر مسروا
 ظم ظم ظم بامه نامل بر نفوس وار
 برک و نه قاده شام ایل قلبیای . طلع طلع طلع طلع طلع طلع طلع طلع

بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه

رحمت ایتجا کل آیتجه بر لبه لم
 [حیدره بیه قلوبی دور حلقه بر عیبه هیفه منکله برام
 هر اده تقصیب ایتر هر اده هافانه منکله تک ایزکله
 کینه کینه]

حیرت حیرت ایستور و کاشتم شوریده لقا او کادره و کوز بولک
 و طلع نر اولدیر کون (منکله ی بقا لیم رحم کله منکله نه
 حیرت حیرت اولدیر کون کوز منکله قوز قازیم
 ای سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 منکله قازیم کوز کوز حیرت حیرت حیرت حیرت حیرت حیرت حیرت حیرت

بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه

بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه
 بزم قیامه نه سولار بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه بامه
 بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه بلامه

اورادہ نہ کروں بلو سنک؟ ...

نکتہ
جورجیا

بہا بلیم بہا بلیم ...
ماہ قدنگا ہکاہ کی آتک ...
دورنگہ خاایف ... او آتس سوزدورنگ
دھورنگ یانا ...
Pamat

نکتہ
جورجیا

یانا بلیم؟
یانا بلیم کی ای اطرافہ لدرہہ ...
اوتس کولسک بہا دورہہ ...
آتسہ دما کولام
جورجیا ...
لازم اللہ کولی سن تدرک ایلیورنگ

نکتہ
جورجیا

نکتہ
جورجیا ...
ایتہ بانہ ...
نکتہ
جورجیا ...
نکتہ
جورجیا ...
نکتہ
جورجیا ...
نکتہ
جورجیا ...
نکتہ
جورجیا ...
نکتہ
جورجیا ...



Handwritten text in Urdu script, starting with "اورادہ نہ کروں بلو سنک؟" and continuing with various lines of poetry or prose.

MGS
Academy
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text in Urdu script, including a large section with a pink border.



الحمله فنام معشوقك انك ذاك اطرافني

انك اطرافني ذاك انك اطرافني

امال الير...

فكك امانه ايمانك بجانك بحمد الله ادرى

تعا...

يحيى هيايه قورقه بيشه الجاز . يالز سوزس ادر

كامله بيشه باغلي قار بيه آريماز

نكك يا او الله افندي طرفه

يحيى هيايه جانج باغلي ويكده مرادم . هيا رطل

روها ويكده . بين جسمه اربه انا روصي

ياصيه الجاه . قريب الورد

نكك جسمي زديك

يحيى هيايه وهو بي وهو بي

نكك وهو بي دفا او زاده من قار . به ادرنك

يحيى هيايه يالز روصي نيا ايم . ادره روع حوصه

توه نتي روصي ، افويه روصي نان روصي ادر

افندي طولونه روع روصي بونه

يحيى هيايه تحف قاديه ... روصي كا قريب ادر

جسمه به يقيه الورد قورقما ...

نكك ... ؟ ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

فصل اول در بیان اقسام کتب
کتابها را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان احوال و دیگری در بیان عقاید

کتابها را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان احوال و دیگری در بیان عقاید
کتابهای احوال را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان احوال و دیگری در بیان عقاید
کتابهای عقاید را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان عقاید و دیگری در بیان احوال
کتابهای احوال را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان احوال و دیگری در بیان عقاید
کتابهای عقاید را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان عقاید و دیگری در بیان احوال
کتابهای احوال را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان احوال و دیگری در بیان عقاید
کتابهای عقاید را در دو قسم می‌توان تقسیم کرد
یکی در بیان عقاید و دیگری در بیان احوال

MİTİTİM Sirtopu Universitesi
Açık Bilim Sanat Araştırma Merkezi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

آلله بونی بونیه آلهه
نکته آنکه اینها از اقسام کتب است
هر دو طایفه اما بونیه آثار فاضلان
کوثر مدتی بود خدایه برضانت حکمت کرده

نکته اینست که در هر دو طایفه
طولایان و اهل علم و فضل
باید طولایان مدبران

هر دو طایفه از هر دو طایفه
انواع ملک و خرد و ایلور و بر قاجار التوت
در هر دو طایفه از هر دو طایفه

نکته آنکه در هر دو طایفه
باید در هر دو طایفه از هر دو طایفه
صنایع با هر دو طایفه از هر دو طایفه
کار کنند (هر دو طایفه بوز و کار)

نکته اینست که در هر دو طایفه

صنایع با هر دو طایفه از هر دو طایفه
هر دو طایفه از هر دو طایفه از هر دو طایفه
هر دو طایفه از هر دو طایفه از هر دو طایفه
هر دو طایفه از هر دو طایفه از هر دو طایفه

اصحاب و حاله فقده...
 حبيب سن اعطاه... تمام بنده...
 خجالی در...
 بیه...
 حبيب...
 بیه...
 حبيب...
 اونی در...
 بیه...
 حبيب...

(اسمه نظام منقار)
 حبيب (خدا) ...
 حبيبم بدم ...
 حبيبم قهره ...
 حبيبم گریه ...
 حبيبم آه ...

آشدم...
 حبيب...
 حبيب...
 حبيب...
 حبيب...

Handwritten notes in blue ink, mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. Some faint words like "حبيب" and "بیه" are visible.

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

غیر انتم دیم اوصل

مزم لطف اولای

بالکله انتم بیک جیب جیب اولای

آلاه محافظه بویورون انتم جیب اولای

انتم شوقی بته لایه جننگار شهرس

جیب اولای کجا وصلت و عدالت

انتم حضور عشق

و حالاتی

کجی ایلیمه اولای

انتم ادره وار ... ره دلائی لای (جیب اولای)

بونا که کیشر عارفونه جو ندره مور الهی کس نه بویورون

آزیریه جاننده جو صوریه عالم

آطامه انتم بزی تحفه ای بویورون

انتم استر حاضریه باشه ...

انتم آلائی اولای اولاد نوزاد

نزه طیبیه اولای

یایرت انتم قضا

نزه طیبیه (نزه طیبیه)

نزه طیبیه فدوره نزه طیبیه



[Faint handwritten text at the top of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]

[Faint handwritten text in the middle of page 62]



Mışsü
Açık Bilim Sanat Araştırma Merkezi
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

غریز

افتم

غریز غریز غریز غریز

ندیم

افتم

بالا باقی غریز

حسب

افتم

[تاریخچه] در استقامت و استقامت بزرگوار در راه

غریز

افتم

بماند در راه و در طی و طافا [تاریخچه] کوثر

ندیم

افتم

افتم غریز غریز در سوره صدر در کتب بزرگ و بزرگ

غریز

افتم

آفاق همایون مجرای منم قولی

حسب

افتم

از سال ۹۱۱ قیصر دیر در راه بود و مرتبه از ارتفاع

[تاریخچه] غریز غریز

غریز

افتم

MSCÜ

[تاریخچه] غریز غریز

ندیم

افتم

ایستاده در راه و در راه

غریز

افتم

بالا او قادی در افتم ایستاده در راه و در راه

حسب

افتم

در حال و در راه

غریز

افتم

در راه و در راه کاتب افتم

حسب

افتم

در راه و در راه

ندیم

افتم

در راه و در راه

غریز

افتم

[تاریخچه] غریز غریز در راه و در راه

غریز

افتم

در راه و در راه

حسب

افتم

در راه و در راه



غریز

غریز غریز غریز غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

غریز

بالا باقی غریز

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



(بوانتاره جالعه ایچیده) ~~کاشک~~

~~توریه نیکه السقطه~~

(V) (N)

توری ۳۰ خیار ساز

توریه نیکه عشو ساز

توریه نیکه اونی ساز

توریه نیکه صاتا ساز

توریه نیکه قاپ ساز

توریه نیکه عشو ساز

توریه نیکه اونی ساز

توریه نیکه صاتا ساز

توریه نیکه اول سوز ساز

توریه نیکه کول سوز ساز

توریه نیکه سوم سوز ساز

توریه نیکه چور سوز ساز

توریه نیکه اینه سوز ساز

جهت وزلم نیکه نام سوز ساز

جالعه قباله جهه آه قلدر کس

[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through from the reverse side]

MSGSU
Açık Bilim Sanat
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

گند (۱۹)

ندم عزیز بسه نفا صدقه حسب نسبه ام

نفا کره نفا عزیز اندم ادره با قدر نفا

بسا [نفا] آن بسیداهم ... کجا با نام رده امینه

نفا عاها اول ... خدمت باقا

بسی زانابه بیلومم تم ایچره اوللیک بونه

نفا اولاره قدیم نزلک امینه یلر هنج بورده غیر الینه نیرمه
بورده کوننده ییلر

نفا [با قدر نفا] ملام ... آریسه تحمیلر قالماری نه

با نام الینه کوردی

نفا آناه با باک کلور

حبیب [خدمت کره نفا] ما شایه [عزیز نفا] سزده بورده

[حسب نفا] قانایاره حایه یی ... عیله کدیورم

[بسه نفا] سزده صوبلنک با قیام حایورمه جا وصلنه کماله
کانه ... نزه ضایر و نزه نزه

بسی آ نامه باقا او نه سزده؟ یکه دینه کورم

حبیب سه جلدی ایم رضای اندک بی شیره نیر ندرانه

صدیقیم ها [ضلت نفا] شکر کلیم طریله حایورمه ریورم

با نزه طرف الینه نفا

نفا

۷۵

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Handwritten text in blue ink, mostly illegible due to fading and bleed-through. Some words are underlined in pink.

Milîî Şifâhî Üniversitesi
Tarihî Araştırmalar ve Uygulama Merkezi

Handwritten text in blue ink. The text is dense and includes several lines underlined in pink. There are some corrections and annotations.

بسم نکار خیز ندیم

هایقلری نری هایقلری
اوتانک صومعه ازغله

ایچمه یار جان ایچمه یار
قلبی ایچمه یار

به سزه کوسریر دم
ایلا سیری قاقا/ویسه/لوس اوتانور خاغلر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

عاریلخان اوتانخانلر
چکلیک چکلیک

بیزله آرتیق زینلرله
برداها سوغامه اییامه

[بسم نکار]
بزم بونوره صومعه نه

نیچوبه بو اییامه

بیزله آرتیق زینلرله
برداها سوغامه اییامه

بزم بونوره صومعه نه
نیچوبه بو اییامه

اییامه اییامه اییامه اییامه
اوت اییامه اییامه اییامه اییامه

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آلام و...

۸

قوروق اولله د خورو

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آلام
هرضنه موداردی قالدی
هندی کی قاپاردی

هاها قاقاهاهاهاها

نه توخاف بر آلام

هاهاها هاهاها

بامه شوکانه کولوغ بر آلام

هرضنه موداردی قالدی
هندی کی قاپاردی

هاهاهاهاهاهاهاها

نه توخاف بر آلام



ایلمانی برده

بر طرفه کریم بر قاسم صاحبده با نوجو قایوقی با نه طرفه
 انسه ماصدرا دیوار کرده آصم قصابه ساعتگر
 بر قاصد ایلمانی صندلیه یازیک بر طرفه ادره بری

جیب [جیبایه بقصد ایلمانی] ۹

یا نه نهدانه نهدانه
 نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

او بیلدیگی کینغ کطیر

طویلا ری صاللایه رنه

رقاصدری کیده رطیر

خاطر لوم کینلانی

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

بر یانک آه نه ایدی

نهی ایلم بوقه کیدی

کی کوئدوز ساعتگریم

اشیر طرفه دردم بیه اشیدی

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

او بیلدیگی کینغ کطیر

طویلا ری صاللایه رنه

رقاصدری کیده رطیر

خاطر لوم کینلانی نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه نهدانه

Minar Sultan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

مَنْكَنَه - [اللَّهُ قَرِيبٌ فَهِيَ كَالْيَدِ] فَهِيَ كَالْيَدِ كَرِيمٌ

حَسْبُ

خَلَقَتْ

حَسْبُ نِيَّةً بِوَقَاهِ؟ كَمَا يَأْتِيهِ قَوِي طَلِيلُهُ

أَنَا هُنَا فِي آلِ دِيوَانِ

نَدَتْ قَابِيَةَ كَلْبِيَّةٍ سَلْبَتُورِ بُوْرِي كُوْرِي

طِرِيَالِيُوْرِي مَرَعُوْمِ أُنَا سِي كِي كَدِي جِنْدِي

بِلِيْمِ أُوْرِي أُوْرِي أَلِي حَالَا طِرِيَالِيُوْرِي

بُوْرِي مَرَعُوْمِ مَرِيحِي أَيْدِي بَرَاهَا قَابِيُوْرِي أَلِيَامِ

وَيْدِي دَلِي مَرِيحِي أَيْدِي أَيْدِي أَلِيَامِ

(قَابِيُوْرِي مَرَعُوْمِ)

حَسْبُ مَابَه قَابِيُوْرِي مَرَعُوْمِ

نَدَتْ - (بِيْمَرَدَه مَابَه مَرَعُوْمِ) أُوْرِي مَرِيحِي أَيْدِي أَلِيَامِ

حَسْبُ أُوْرِي مَرَعُوْمِ أُوْرِي مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ

(قَابِيُوْرِي مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ)

نَدَتْ - أُوْرِي مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ

حَسْبُ - أُوْرِي مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ مَرَعُوْمِ



سَلْبَتُورِ

Handwritten notes in the top section of the right page, including a circled 'P'.

Handwritten notes in the middle section of the right page.

Handwritten notes in the lower middle section of the right page.

Handwritten notes in the lower section of the right page.

Handwritten notes in the bottom section of the right page.

نکته نود و نهم؟ سوره بانام . همه یکم له
 قانع آخر سوره
 بسم قاناقچه بکار دره ایرلیجی
 حیب قاناقچه؟
 نکله آقدهم بونوره بر قانابه طولاسی هانغزاسه دی ده
 قاناقچه کیمسه هانغز و سیم و عینده .
 بسم (مده تکتیر) بر دها قاناقچی کلیده ده نورده
 آناهاری دیر بانام

نکته زور
 حیب آبول اولارنک باشا قاناقچه تلا اقیاصدی لویه
 بقیده دنده آتله هغه

نکته قاناقچه یزیدی ده بخلایه لیم .
 بسم اناماری با دیو ریسوم .
 نکته دیریه حکم شخصه (حیب نظار اشغول)
 بسم ویره هکتیک

حیب (قوننا حیاتیر)
 جانغ رطانتایغی بونور زالت ارنایغور سینه
 یایرشتی کلده
 بسم (تکتیر) دیر ریسوم

نکته لا حیب اللها
 (سوره بانام قاناقچه حیدر) حیب
 آتیه اول ایش قاناقچه
 سوره بانام . سوره بانام مده
 نینده . کیمسه سوره لا . حیب سینه
 سوره بانام . حیب سینه . حیب سینه
 حیب سینه

نکته قاناقچه حیدر
 حیب آتیه اول ایش قاناقچه
 حیب آتیه اول ایش قاناقچه
 حیب آتیه اول ایش قاناقچه
 حیب آتیه اول ایش قاناقچه

نکته سوره بانام (سوره بانام حیدر)
 حیب سوره بانام
 حیب سوره بانام
 حیب سوره بانام
 حیب سوره بانام

Milli Eğitim Bakanlığı
 Atatürk İktisadi ve İdari Bilimler
 Üniversitesi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

(جھڑک)

نکات از انجمن در جھڑک پورہ . خود نوید کیم

دھرم جی سہاگلہ .

بی بی تاری طوی اہرہ

نکات کیاہ

بی بی آفتاب طوی

نکات آبلہ ایتھیک

بی بی دھرم

نکات فیہ سہاگلہ

جھڑک (انجمن نکات در انجمن) نہ سہاگلہ

بی بی سہاگلہ

بی بی فیہ سہاگلہ .

(جھڑک پورہ)

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ ? جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

جھڑک پورہ . جھڑک پورہ

(الطبعة)

بالتصميم والبناء
هذا المبنى

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

١٠

بالتصميم والبناء
هذا المبنى

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

منه
منه

دردی اینفو زینون بخیر فایده ای ندارد (بسیار کم است)
راه آنکه خنک و سرد است
تشنه است و آب میخورد

لا حین

کله که زینون است
[کله که زینون است]
[کله که زینون است]

Mirza Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

حسب التلبه

[کله که زینون است]
[کله که زینون است]
[کله که زینون است]

انفیم به ایضاً تصدیه در سلاخام . کوبیده بر کله که
بسیار دارد به باغی آبی تا باغمانی

نیم

نوزک بوزیه کل [حیبه] کوزم ایلیو بود دیدارده نوقدی
اون طایر سیر بر قاج دفعه ساعتی نقره ایستدیکو

حسب

[آناخته صفا صفا ایچو بر آناخته] خد الله سویدیک باغام
[عزیز کوزه کل] بوجوه آناخته کیده نیم اربارده بر نیک ایچو بود
ایچو ایله حراقی و سزگده بر همدی آناخته ایستدیم . سایه کوزه
بر صفت صفا ایلیو دید کوزم . نازکون نظام قیزی بر چوید

نیم

حسب

[عزیز کوزه کل] کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

حسب

کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه
کوزم کوزم ایچو بر کوزه ایچو بر کوزه

نیم

نیم

نیم

نیم

نیم

حبيب - [لذاتك لذت] تمام آردويم [خودم] اوغلووم ياشلك قاچو؟
خيز - بلكه ايكي .

حبيب - كويده يادوغللك نلايه وارا؟
خيز - بوقاچ دانه .

[عبيده حيرت]

هانم افسندي ، مختار ابراهيم آخان ، بولمه قاروطليده . ادبلكي كلاه
كيدر .

حبيب - [كوردوك] هانم اولدوك يادوغللك يعني حبت طلاه

خيز - بولسا ارقادوك صبرباشنده ياره لكه ايديز اولدوك

حبيب - هانم كويده سوطك قايد بوتمو؟

خيز - و- افسنم تمام

فكم - افسنم بود سويده سؤالده چوجوغل كوزي اوجهنده

. وحقه و ارسته كوتورم .

حبيب - بوم بوم هانم تمام آردويم بوجورده [اراشماره نوردو اولدوغللكه

بوم - خيز نكلكه ي كويده بوموشا شيرع كويدي زين ديوردي]

نكلكه - افسندي به آيتيه بو قيزده بيغدم . [الذنه كي صاحدي

كوسقرا] قفاصله صاحمي كسيده بولمكه حرام اخلات

ايچريده قياصت قويسور .

خيز - نديم چلبلي بز بورا ديم كيدر لم به قاطان .

[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through and fading]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[Faint handwritten text, mostly illegible due to bleed-through and fading]

پوښتلیک لیکلې؟ زینب [دینار] زه [دینار] بیه

حسب - اوت قیزم وار

خیز - آمانک به خوږ عام

حسب - سبب؟

ندم - آفتنم بزه مساده قادی اولاد اوږه غریزه برقا قام

کتو بی اوتقوم یا

حسب - او باشه وکان باشه

خیز - بابا هم ویش اولاد یوده به خوږ امان

حسب - مکتبه مکتبه سند نه پرتیه بیدم جلیل آرخه

مکتبه - دی اولاد هلی و بیوم مکتبه قاچا

حسب قاچون قاچا

ندم - خیر افسم خیر بزه مساده

حسب - خو - خانم اللهی سوره مکتبه [خیزه] خو با قام

اولاد خو مکتبه [لنه کتبه] قام بم ایته وکم

خیز - قادی کتبه چی؟

حسب - خانم او قادیه وکی اوله قالیسی .. هم سباه

ویش هایلان

خیز - آفتنم خوږ ویش سوبدیم با مانک لسمی وار شخانی

خوږ سوله (امون) اوږو قاچا قادی کوږو

خیز -

ندم - حسب آفتنم اوږو ده قادی وار؟ آدمک

حسب - اوت قیزم وار

خیز - آمانک به خوږ عام

حسب - سبب؟

ندم - آفتنم بزه مساده قادی اولاد اوږه غریزه برقا قام

کتو بی اوتقوم یا

حسب - او باشه وکان باشه

خیز - بابا هم ویش اولاد یوده به خوږ امان

حسب - مکتبه مکتبه سند نه پرتیه بیدم جلیل آرخه

مکتبه - دی اولاد هلی و بیوم مکتبه قاچا

حسب قاچون قاچا

ندم - خیر افسم خیر بزه مساده

حسب - خو - خانم اللهی سوره مکتبه [خیزه] خو با قام

اولاد خو مکتبه [لنه کتبه] قام بم ایته وکم

خیز - قادی کتبه چی؟

حسب - خانم او قادیه وکی اوله قالیسی .. هم سباه

ویش هایلان

خیز - آفتنم خوږ ویش سوبدیم با مانک لسمی وار شخانی

خوږ سوله (امون) اوږو قاچا قادی کوږو

خیز -

Digitized by Tuzluk Saraylanli Sitesi
Uygulama ve Arastirma Merkezi

فقط است بوندك ايجده نكده؟ سینه خنده
 مطلقا اجنه.
فلا حبه ... بومانه نكده كرامت
 اما ايجده چه ائله باقدنه سینه خنده
 سینه خنده نامده شو ایا قاع نامده کور و بوندك آسته
 اذیکه رطلده . سینه خنده چه نازیده کلنده
 وقت برده بوقاوند نامده کور و نامده افراس
 در قاع طره زورن . سینه خنده اشته و
 کلنده اکلادورن .
غزیه - [استرا ایلده] یا
 حبه سینه زرم ادرن بجه ادرن ادرن بر
 خورده کلنده سینه خنده طوره .
غزیه - یا ! خلا اشته سینه ایلده
سینه خنده سینه خنده -
 Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

غزیه [حبه] یکاده صاحبه بوندك باره کلده اوندك
 آستارین لندیم
 حبه - اوندك ادرن [سینه خنده] آن جا درم بسم الله
 باشلا با خالم
 عزیز - سزك یا نکرده اولان
 حبه - ادرن خنده نایل یا یارنك بوقه صنعه و اطمینت
 عزیز - اینه یا شته در شویم ان کرم
 حبه - اکلده سینه خنده سینه خنده سینه خنده
 عزیز - سینه خنده حبه انا
 حبه - حاج اول و کلده سینه خنده بر سینه خنده اولان نایل معاینه
 اوندك سینه خنده نایل بوقه سینه خنده ؟
 عزیز - یا لده خار سینه خنده قولان بوندك آ
 حبه - آواره خنده سینه خنده بامده با درم اولان سینه خنده
 معاینه زورنه یا یا سینه خنده سینه خنده وجودنی و کلده نفعنه
 یا قار دکله سینه خنده قیامت اچارنك [سینه خنده]
[حبه] اشته بیلده ... شو ادرنک فریاده صویه باطن
 سینه خنده قیامت آیدر ... حبه سینه خنده آیدر سینه خنده
 یا یغزیه سینه خنده ... چور ... نیمی های کوثر

عذیر -

آصلدی بابه
طاقانار سانه
نه اولاهانه
بابه بابه بابه

ای لوتنه
ادی کرهک
تخیزلک

هک هک

سنی الی اورده هک
بوزولورسی زیزلک
بوشتنه کوره - انک
یک یک

تکرا

بسیه [قادر شاهنامه]

آه قادر شاهنامه
سور اولسانه
بویم قالسانه
سنی سورک
سنی کورک
ایتم به یک
بوکلک مک
مک آجه مک
بوته انک
یا شانزه بو هیاته
آه سنی سورک بو هیاته مک

آه قادر شاهنامه
سور اولسانه

بویم قالسانه
یا شانزه

بوکلک مک

نه بو شمانک
یک آجه یک
یک یک

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بیت
ایمانت سده بود عالیه بوی
برقاج دفعه سون طانه سون طانه
ادکره نیرسک

صحنه 2

اوله عبدالقادر

عبدالقادر [کرورک] دستور

سلام علیکم

دعلیم السلام افضی صهرق

عبدالقادر

[میزی صاداریکی] دستور دستور

[عزیزی کورک] اد ماشااا ..

[خالقاره ایلامتره] امامه افضی صهرق

نی طایفه نقری اوسته صاقیه سوله میز

عبدالقادر کوفته فور باه نخه منی نحصانل یاریک

نه قادر تقیب اییدی ... خدام بو خمدنیه

نقاب صیافت ایتر ...

[مینه یاره صهرقون کرورک] عزیزی

ماشااا ماشااا غالبا ای میرانه عبدالقادر

[Handwritten text, mostly illegible due to bleed-through from the reverse side. Includes phrases like "بیت", "ایمانت", "کرورک", "دستور", "عبدالقادر", "عزیزی", "ماشااا", "غالبا", "مینه یاره صهرقون کرورک", "صحنه 2", "اوله عبدالقادر", "سلام علیکم", "دعلیم السلام افضی صهرق", "نی طایفه نقری اوسته صاقیه سوله میز", "نقاب صیافت ایتر", "مینه یاره صهرقون کرورک", "ماشااا ماشااا غالبا ای میرانه".]

Mithran University
Türk Sanat Anlaşımı
Uygulama ve Araştırma Merkezi

نقد و سنجش ...
مقاله ...
کتابخانه ...

در خط

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...

تغییرات ...



الایضا

جیب

عبدالقاد

جیب

عزیز

عبدالقاد

جیب

عزیز

عبدالقاد

جیب

عزیز

عبدالقاد

جیب

عزیز

عبدالقاد

جیب

عزیز

عبدالقاد

جیب

عزیز

اولیه .

[جیب] است ۱۱۱ نسخه از آثارش لوکوری

[صورتها اشاره به امام] امام جواد طویلی بود

عزیزه برکت . برکت برکت که

اکلا ترم [خزری کهنه]

عزیزه بر نسخه وها کتودم

السبک اولایک

آغزی فخرتیک ...

وار ؟

سه اوله سیده فایضا هیلد برز نیم

آغزی فخرتیک کوردوشه فخرتیک وار

[عزیز باخچه قابونه طویز کده اوراره

بسیه کوردوشه] [جیب قولنده طویز هیلدیک]

اوراره قادینلر وار . بو طرفه ... شویله

قادینلریم ؟ امامه ۱۱۱ سه محافظه ایست

سه بو ایستابوله اولوراره هیم . لولوف قادیه لولوف

استانک بوزیه اولد باقوریکه ایچی نانه شاری

کیسه کی اولوریه .



هیب نوزل ادر یوقاریده سهره
یوقای کلیر یاتارکن شفقا بار

ابوالفضلا قازیر کوزوکی آری
بسم 4 دستور [هینار]

عزیز [قهره ی قوبور] اعلای اعلای
بولوز فرصت آه ندیم نه ده سک
خافز نگارده یوقایم یوزوروسان

آه رفیز یوللا نلسیم
[دکایریم نسم یانجه ده کولوشک لوردا]

لدی اوده کدیم خارهر مدانه لهدی
بسم حکم کل قورجه آریته
بوزرگز

[نیجه کیر عزیز اوه قورایدور]

هینا یولوریم

هینا یولوریم [هینا یولوریم]
هینا یولوریم هینا یولوریم

[قازیر کوزوکی آری]
[هینا یولوریم]

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم؟

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم

[هینا یولوریم]
[هینا یولوریم]

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم

..... هینا یولوریم
..... هینا یولوریم

بسم

١٢

غزیر

بسم لوزول لوزول لوزول لوزول
سنی عزم اولدجه کرم
قوننده سن بولونم

باشقا بره ایتیم ایتیم
سنه صرتک

کوزهل کوزرک

خی یاقدی بتردی

آه کوزهل کوزرک

بشتردی آه بولرک

کلا ایتیم برجه ایتیم

آسم سکان سعادت

قوننده صاملاردم شی آلت

باشقا بره ایتیم ایتیم

سنه صرتک

کوزهل کوزرک

خی یاقدی بتردی

آه کوزهل کوزرک

بشتردی آه بولرک

کلا ایتیم برجه ایتیم

آسم سکان سعادت

نم سود یاشاردند سعادت

بسم لوزول لوزول لوزول لوزول
سنی عزم اولدجه کرم
قوننده سن بولونم

باشقا بره ایتیم ایتیم
سنه صرتک

کوزهل کوزرک
خی یاقدی بتردی
آه کوزهل کوزرک

بشتردی آه بولرک
کلا ایتیم برجه ایتیم

آسم سکان سعادت
قوننده صاملاردم شی آلت

نم سود یاشاردند سعادت

بسم لوزول لوزول لوزول لوزول
سنی عزم اولدجه کرم
قوننده سن بولونم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



57

25

[Faint handwritten notes in Turkish]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

[Faint handwritten notes in Turkish]

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



